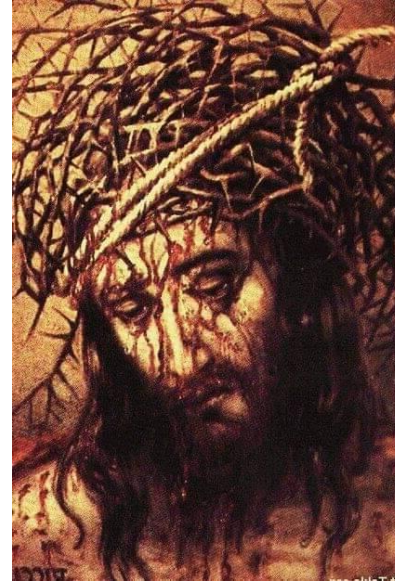


ሰሙኑ ሕማማት የሕማማት ሣምንት Passion Week



ሐመረ ብርሃን ቅዱስ አባ ሳሙኤል የኢትዮጵያ
ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ገዳም

**Hamere Berhan St. Abba Samuel
Ethiopian Orthodox Tewahedo
Monastery**

<https://www.abbasamueleotm.org/>

ግብረ ሕማማት ማክሰኞ ቀን

Gibire Himamati

Tuesday

ነግህ

ትእዛዝ ማክሰኞ በነግህ ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ብፁዕ ብእሲ ዘኢሐረ (የዳዊት መዝሙር ምዕራፍ 1 ቁጥር 1) ከሚለው እስከ ተዐገሡ ወአጽንዑ ልበክሙ (የዳዊት መዝሙር ምዕራፍ 30 ቁጥር 34) እስከሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን ሰኞን ይበሉ መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ማርቆስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Tuesday 1st hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 1: 1) to Psalms 30:34

Let them pray the Mondays Praise of Mary and chant the below hymn.

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤከ ስምዕዎኬ **ለእግዚእ** ኩልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል **ክርስቶስ ወልደ ዳዊት** አሜን አሜን እብለክሙ እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጸታ ወአሐቲ ኀርመታ ኢተኀልፍ እምአሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኩሉ ይትገበር ወይከውን ይቤ **እግዚእ** ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን ዘእምብርሃን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ ኃይል** ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite **“Our Father...”**

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት **ኦ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ** ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

**Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.**

የማክሰኞ ጠዋት ፩ ሰዓት ምንባባት

Tuesday 7 AM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ሰያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጌዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኒቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራሱህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝ. ፴፬፡ ፬-፭

ለይትኅፈሩ ወይኅሠሩ ከሎሙ

እለ የሐሥሥዎ ለነፍስየ፤

ለይግብኡ ድኅሬሆሙ ወይትኅፈሩ

እለ መከሩ እኩየ ላዕሌየ፤

ለይኩን ከመ ጸበል ዘቅድመ ገጸ ነፍስ።

ነፍሴን የሚሹ ሁሉ ይፈሩ ይጎስቁሉም፤

ከፋትን በእኔ ላይ የሚያስቡ ይፈሩ ወደ ኋላቸውም ይበሉ።

በነፋስ ፊት እንዳለ ትቢያ ይሁኑ፥

Psalms (Mezimuri) 34: 4-5

Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt. Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ማቴዎስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Matthew is the Word of
God.

Read the Holy Gospel that Matthew taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ማቴዎስ ፳፮፡፩-፲፮ Matthew 26:1-16

ማቴ. ፳፮፡ ፩-፲፮ (Mat. 26፡ 1-16)

1 ኢየሱስም እነዚህን ቃሎች ሁሉ በፈጸመ ጊዜ፥ 2 ለደቀ መዛሙርቱ። ከሁለት ቀን በኋላ ፋሲካ እንዲሆን ታውቃላችሁ፥ የሰው ልጅም ሊሰቀል አልፎ ይሰጣል አለ። 3 በዚያን ጊዜ የካህናት አለቆች የሕዝብም ሽማግሎች ቀያፋ በሚባለው በሊቀ ካህናቱ ግቢ ተሰበሰቡ፥ 4 ኢየሱስንም በተንኲል ሊያስይዙት ሊገድሉትም ተማከሩ፤ 5 ነገር ግን። በሕዝቡ ዘንድ ሁከት እንዳይነሣ በበዓል አይሁን አሉ።

¹ And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples, ² Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified. ³ Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas, ⁴ And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill him. ⁵ But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.

6 ኢየሱስም በቢታንያ በለምጸሙ በስምዖን ቤት ሳለ፥ 7 አንዲት ሴት ዋጋው እጅግ የበዛ ሽቱ የሞላው የአልባስጥሮስ ብልቃጥ ይዛ ወደ እርሱ ቀረበች በማዕድም ተቀምጦ ሳለ በራሱ ላይ አፈሰሰችው። 8 ደቀ መዛሙርቱም ይህን አይተው ተቈጡና። ይህ ጥፋት ለምንድር ነው? 9 ይህ በብዙ ዋጋ ተሸጦ ለድሆች ሊሰጥ ይቻል ነበርና አሉ። 10 ኢየሱስም ይህን አውቆ እንዲህ አላቸው። መልካም ሥራ ሠርታልኛለችና ሴቲቱንስ ስለ ምን ታደክሙአታላችሁ?

⁶ Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,
⁷ There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat.
⁸ But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste? ⁹ For this ointment might have been sold for much, and given to the poor. ¹⁰ When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 ድሆች ሁልጊዜ ከእናንተ ጋር ይኖራሉና፤ እኔ ግን ሁልጊዜ ከእናንተ ጋር አልኖርም፤ 12 እርስዎ ይህን ሽቱ በሰውነቴ ላይ አፍስሳ ለመቃብሬ አደረገች። 13 እውነት እላችኋለሁ፤ ይህ ወንጌል በዓለም ሁሉ በማናቸውም ስፍራ በሚሰበክበት እርስዎ ያደረገችው ደግሞ ለእርስዎ መታሰቢያ እንዲሆን ይነገራል። 14 በዚያን ጊዜ የአስቆሮቱ ይሁዳ የሚባለው ከአሥራ ሁለቱ አንዱ ወደ ካህናት አለቆች ሄደ። 15 ምን ልትሰጡኝ ትወዳላችሁ እኔም አሳልፌ እሰጣችኋለሁ? እነርሱም ሠላሳ ብር መዘኑለት። 16 ከዚያችም ሰዓት ጀምሮ አሳልፎ ሊሰጠው ምቹ ጊዜ ይሻ ነበር።

¹¹ For ye have the poor always with you; but me ye have not always.
¹² For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial. ¹³ Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her. ¹⁴ Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests, ¹⁵ And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver. ¹⁶ And from that time he sought opportunity to betray him.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡-

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all
Orthodox churches, the desert monasteries, the
elders dwelling therein, and for the peace of
the whole world, that the **Lord** our God may
protect us and them from all evil and malice
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May **God** aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the **Lord** our **God** guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይክ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord our God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ ፍ ብፁዕ አባታችን
 አቡነ በሕይወት በሞት በኑሮም
 ስለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and _____, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ከርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለኝ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በብዙ
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክን ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአን በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘነግህ ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር
ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት በጠዋት የሚጸለይ
የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ ዳግሚት ሰማይ ሰላም ለኪ ፤ **ማርያም**
ሙዓክ ፀሐይ ሰላም ለኪ።።

አንቀፀ መድኃኒት ሰላም ለኪ ሙዳየ ዕፍረት ሰላም
ለኪ **ገነተ ትፍሥሕት** ሰላም ለኪ

እመ **እግዚአብሔር ጸባአት** ሰላም ለኪ።

ዘምሰለ ሰጊድ ንኤምኅኪ ለባርኮትነ ሰፍሒ እዴኪ
ጸሎተነ ወሰእለተነ **ማርያም** ባርኪ።

ወኪያነኒ እምታ ሙስና መሐኪ ፀዳለ ወልድኪ ዲቤነ
ይዋኪ ጸልዩ ውስተ ማኅበርነ ኢይባእ ሀዋኪ።

ሰላም ለኪ ቤተ ክርስቲያን እምየ ዘትጼንዊ መጽርየ
ብኪ ጸናዕኩ እምከርሠ እምየ ቤተ ክርስቲያን አክሊለ
ርእሰየ ሰላም ለኪ።

ቤተ ክርስቲያን ብሂል ነፍሰ ክርስቲያን ብሂል እንተ
ቀደሰኪ ደመ ወልድ ጥሉል ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ
ልዑል ሰላም ለኪ።

መሠረትኪ ሳውል ወጠፈርኪ ኬፋ ወአናቅጽኪ ነቢያተ
አልፋ ቤተ ክርስቲያን ጸጋዊተ ተስፋ ሰላም ለኪ።

አሕዛብ ወሕዝብ ይሰግዱ ለኪ ወይትመሐለሉ በቅድመ
ገጽኪ ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ መላኪ ሰላም ለኪ።

በሐኪ በሐኪ ቤተ ክርስቲያን እምነ ግበሪ ሰላመ
ማእከሌን እምነይላ ጸላኢ ወፀር ዕቀቢ ኪያን ትንባሌኪ
የሀሉ ምስሌን ሰላም ለኪ።

ማርያም ድንግል ዘመዐዛ አፋኪ ኮል እንተ ትጾንዊ
በገዳም ወሐቅል ወልታ ረዲአትየ በውስተ ቀትል ሰላም
ለኪ።

ተሰፍዎ ባዕድ አልብየ ዘእንበለኪ ምክሕየ በኢመንኖ
በልኒ ገብርየ ገብርየ ተሣየጥኩክ በንዋይየ ሰላም ለኪ።

አትሮንሰ ሰሎሞን አንቲ ለሐና ባሕርያ ንግሥታት ሰላ
ወዕቁባት ሰማንያ ወደሳኪ እንዘ ይገንያ ሰላም ለኪ።

አመ ይከውን ድጎረ ዕለተ በቀል ወፍዳ ወአመ
ኢትድጎን እም ዘወለደት ወልዳ ባልሕኒ እሞተ ዕዳ
ሰላም ለኪ።

በከመ ልማድኪ በሌ ኅበ ወልድኪ ከሃሊ ኦ ርኅሩኅ
ኢተበቃሊ ያጠፍኦት ለሥዕሉ ሠዓሊ ኪነተከ ዘትካት
ኅሊ።

ሰብሐት ለከ ከመ ንንግር ኩሎ ሰብሐቲከ በኦናቅጺሃ
ለጽዮን ማኅደረ ብዙኅ ሰላም ዘኣንቃህከን እምነ ንዋም
ኢየሱስ ወልደ ማርያም ሰብሐት ለከ።

ላዕለ ጸድቃን ወኃጥኣን ብርሃነ ጸጋ ምውቅ ዘታሠርቅ
ለነ እምነ ምሥራቅ **ኢየሱስ** ፀሐየ ጽድቅ ሰብሐት ለከ።

ለዘመጠነዝ ገበርከ ላዕሌሆሙ ፍድፍድና ጸጋ ወሀብት
ፈደዮከ እፎ እኪተ ህየንተ ሠናይት **ኢየሱስ** ንጉሠ
ሰብሐት ሰብሐት ለከ።

ኢየሱስ ጎሙይ በእንቲአነ **ኢየሱስ** ሙቂሕ እንተ
አቀሙከ ውስተ ዐውደ ፍትሕ ጊዜ ኮነ ጎሐ ጽባሕ
ሰብሐት ለከ።

ከመ በግዕ የዋህ ወከመ ላሕም መግዝእ መሥዋዕተ
መድኃኒት ትኩን ለቤዝወ ሰብእ ዘኅለፍከ ዐጸደ ግፍዕ
ሰብሐት ለከ።

እምልብነ አግሕሥ እግዚአ ነገረ ጸላኢ መሰሕት
ዘአግሐሥከ ለነ ጽልመተ ሌሊት **ኢየሱስ** ብርሃነ
ሕይወት ሰብሐት ለከ።

አኩቲት ሰብሐት ወትረ ለመንግሥትከ ሰቡሕ ጊዜ
እምንዋምነ ንነቅህ። ናቄርብ ለከ በቃለ ክላሕ ወንፌኑ
ሰብሐተ ዘነግህ ሰብሐት ለከ።

ግናይ ለከሙ ሥሉስ ቅዱስ መዋዕያን ከልኤ አእምሮ
ለብርሃን ዐቢይ ዘፈጠሮ ቃልከሙ በተናግሮ ግናይ
ለከሙ::

እምነ ብርሃን ብርሃን መጠነ አሐቲ ሥርናይ እለ
አልበስከሙ ነገሥተ ሰማይ ለወርኅ ወለፀሐይ ግናይ
ለከሙ::

ሰዓተ ሌሊት ሥላሴ ዘወሰንከሙ በጎሕ ወዘአክበርከሙ
በጸዳል ብሩህ ፀሐየ እምነ ወርኅ ግናይ ለከሙ::

ኅበ ርኅራሄከሙ በዝኅ ወኅበ አልቦቱ መስፈርት እለ
ትሰመዩ በሰመ ብእሲት ሥላሴ ዕድወ ምሕረት ግናይ
ለከሙ::

ከመ ኅብረ ለይ ሥጋየ አመ በኃጢአት ቄሐ ሐዘን ብየ
አምጣነ በዝኅ ሥላሴ ዘዮም ወዘአሜሃ በጽባሕ ሀቡኒ
ፍሥሐ።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ማክሰኞ ቀን

Gibire Himamati

Tuesday

በሦስት ሰዓት

9 AM

ትእዛዝ ማክሰኞ በሦስት ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ብፁዓን እለ ተኃድገ ሎሙ (መዝሙር 31: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ከመ ተህበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 60: 8) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የማክማክሰኞን ይድገሙ። መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ለእግዚእን ይበል።

ti'izazi (Order) On Tuesday 3rd hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 31: 1) to Psalms 60:8

Let them pray the Tuesday Praise of Mary and chant the below hymn.

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤክ ስምዕዎኬ **ለእግዚእ** ኩልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል **ክርስቶስ ወልደ ዳዊት** አሜን አሜን እብለክሙ እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጸታ ወአሐቲ ኀርመታ ኢተኀልፍ እምአሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኩሉ ይትገበር ወይከውን ይቤ **እግዚእ** ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን ዘእምብርሃን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ ኃይል** ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite **“Our Father...”**

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት **ኦ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ** ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

**Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.**

የማክሰኞ ጠዋት ፫ ሰዓት ምንባባት

Tuesday 9 AM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ሰያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጌዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኒቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራሱህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፻፲፰፡ ፻፶፬-፻፶፭

ፍታሕ ፍትሕየ ወባልሐኒ፤

ወበእንተ ቃልከ አሕይወኒ፤

ርሑቅ ሕይወት እምኃጥአን።

ፍርዴን ፍረድ አድነኝም፤ ስለ ቃልህ ሕያው አድርገኝ።

መድኃኒት ከኅጥአን ሩቅ ነው።

Psalms (Mezimuri) 118: 154-155

Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word. Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ማቴዎስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Matthew is the Word of
God.

Read the Holy Gospel that Matthew taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ማቴዎስ ፳፫፡፴፯-፴፱ Matthew 23:37-39

ማቴ. ፳፫፡ ፴፯-፴፱ (Mat. 23: 37-39)

37 ኢየሩሳሌም ኢየሩሳሌም ሆይ፥ ነቢያትን የምትገድል ወደ እርስዋ የተላኩትንም የምትወግር፥ ዶሮ ጫጩቶችዋን ከክንፎችዋ በታች እንደምትሰበሰብ ልጆቻችን እሰበሰብ ዘንድ ስንት ጊዜ ወደድሁ! አልወደዳችሁምም። 38 እነሆ፥ ቤታችሁ የተፈታ ሆኖ ይቀርላችኋል። 39 እላችኋለሁና፥ በጌታ ስም የሚመጣ የተባረከ ነው እስክትሉ ድረስ ከእንግዲህ ወዲህ አታዩኝም።

³⁷ O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not! ³⁸ Behold, your house is left unto you desolate. ³⁹ For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

ኢየሱስም መልሶ። እውነት እላችኋለሁ፥ እምነት ቢኖራችሁ
ባትጠራጠሩም፥ በበለሲቱ እንደ ሆነባት ብቻ አታደርጉም፤ ነገር ግን
ይህን ተራራ እንኳ። ተነቅለህ ወደ ባሕር ተወርወር ብትሉት ይሆናል፤
አምናችሁም በጸሎት የምትለምኑትን ሁሉ ትቀበላላችሁ አላቸው።

Jesus answered and said unto them, Verily I say unto
you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only
do this which is done to the fig tree, but also if ye
shall say unto this mountain, Be thou removed, and
be thou cast into the sea; it shall be done. And all
things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing,
ye shall receive.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡-

ጸልዩ በእንተ ጽንዑ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all
Orthodox churches, the desert monasteries, the
elders dwelling therein, and for the peace of
the whole world, that the **Lord** our God may
protect us and them from all evil and malice
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May **God** aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the **Lord** our **God** guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይክ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord** our **God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ሰለሚሆን ሰለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ-----ና ብፁዕ አባታችን
 አቡነ-----በሕይወት በሞት በኑሮም
 ሰለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ሰብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops and -----, that the **Lord God** may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ከርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላሚ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሃለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላፊ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በብን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክን ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአን በሕማማቲሁ
ቤዘወን።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በ**ጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘሠለስቱ ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ ሰላመ
ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የሦስት ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ ማርያም ርግብ ሰማያዊት ሰላም ለኪ ፤ ወንስር
መንፈሳዊት ሰላም ለኪ፡፡

• ሰማያዊት ርግብ መንፈሳዊት ንሥርም እመቤታችን ሆይ ሰላምታ
ይገባሻል፡፡

ሥምረተ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ መላኪ እምትካት
ዘኃረየኪ ሰላም ለኪ፡፡

• የአሸናፊ የአብ የወልድ የመንፈስ ቅዱስ ፈቃድ ከቀድሞ የመረጠሽ
እመቤታችን ሆይ ሰላምታ ይገባሻል፡፡

ጊዜ ጸልዮትኪ በጽሐ ከመ ኢይሙት ገብርኪ ቅድሜሁ ሰግዲ
ወአስተብርኪ እንዘ ታዘክሪዮ እም ጸማ ንግደትኪ ርግብየ
የዋሂት ለየዋህ ወልድኪ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

• የዋሂት ርግብ እመቤቱ ሆይ እኔ አገልጋይሽ እንዳልሞት የምትጸልዩበት
ሰዓት በደረሰ ጊዜ የሰደትሽን ድካም ለደጉ ልጅሽ እያሳሰብሽው በፊቱ
ፈፅመሽ ስገጂ፡፡

ሰብሐተ ኢየሱስ ዘሠለስቱ ሰዓት

(የሦስት ሰዓት የጌታችን ምስጋና)

ሰብሐት ለከ እኤምኅ አዕጋሪክ በጊዜ ሠለስቱ ሰዓት ቅድመ ጲላጦስ ዘቆማ:: ኢየሱስ ጠቢብ ወንጉሥ ፊማ ዘአድከምከ ኃይለ መስቴማ ሰብሐት ለከ::

• የሰይጣንን ኃይል የአደከምከ እውነተኛ ንጉሥ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ በሦስት ሰዓት በጲላጦስ ፊት የቆሙ እግሮቸህን እጅ እየነሳሁ ምስጋናን አቀርብልሃለሁ::

እንዘ ይሰልቡ ልብሰክ ወክዳነክ ጸዓዳ እንተ አልበሱክ ከለሜዳ ኢየሱስ ንጉሠ ይሁዳ ሰብሐት ለከ::

• ነጭ የሚሆን መኅናጸፊያህንና ቀሚስህን ገፈው ቀይ ግምጃ ያለበሱህ የይሁዳ ንጉሥ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ምስጋና ይገባሃል::

ተፈጸመ ብከ እግዚአብሔር ቃለ ዳዊት ንጉሥ ሶበ ተካፈሉ በዕፃ ወፋስ ልብስከ ልብሰ ሞገስ ስብሐት ለከ::

- የክብር ልብስ በሚሆን ልብስህ ላይ ዕጣ ተጣለው በተካፈሉ ጊዜ አቤቱ የንጉሥ ዳዊት ቃል በአንተ ተፈጽሞአልና ምስጋና ይገባሃል::

ማኅበራኝ አይሁድ አሜሃ አዕፅምቲከ ጐለቁ ወዲበ ገድከ ምራቀ ወረቁ ላዕሌከ እንዘ ይሣለቁ ስብሐት ለከ::

- ያንጊዜ የአይሁድ ማኅበር በአንተ ላይ እየተዘባበቱ አጥንቶችህን የቆጠሩ በፊትህም ላይ ምራቃቸውን የተፋብህ አቤቱ ምስጋና ይገባሃል

እፎ መጦከ ዘባነከ ለጥብጣቤ መቅሰፍት ወጸዕቅ ገድከኒ ተወክፈ ኅፍረተ ምራቅ ዘአእሩግ ወዘደቂቅ ስብሐት ለከ::

- ጀርባህን በሚያስጨንቅ የጅራፍ ግርፋት እንደምን ሰጠህ ፊትህን የልጆችንና የሽምግሌዎችን የሐፍረት ምራቅ እንደምን ተቀበልክ? አቤቱ ምስጋና ይገባሃል::

አዕርግ ለነ እግዚአብሔር በጊዜ ሠለስቱ ሰዓት ዘናቄርብ ለከ መስዋዕት ስብሐት ሕገ ሠርዑ ሐዋርያት ስብሐት ለከ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

• ሐዋርያት በሰሩት ሕግ በሦስት ሰዐት ያቀረብንልህን የምስጋና መስዋዕት ታሳርግልን ዘንድ ምስጋና ይገባል፡፡ 3ተ ጊዜ በል።

ኀበ ሐዋርያት ኀብሩ በድርሐ ጽዮን እንግልጋ ዘፈኖክ ሎሙ መንፈስ ጸጋ ፈኑ ለነ እንበለ ንትጋ ያኅድገኑ ምግባረ ዘሥጋ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

• በጽዮን አዳራሽ ሐዋርያት በተሰበሰቡ ጊዜ የስጦታ መንፈስ ቅዱስን እንደላክላቸው ሥጋዊ ሥራን ያስተወን ዘንድ ያለጉደል ላክልን፡፡

ስብሐተ **ሥላሴ** ዘሠለሰቱ ሰዓት
(የሦስት ሰዓት **የሥላሴ** ምስጋና)

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ጠበብተ ሰድሰቱ ዕለት
አዳምሃ በሣልሰት ሰዓት ዘፈጠርክሙ እንበለ ሞት
ግናይ ለክሙ::

• አዳምን በሦስት ሰዓት ያለሞት የጠፈራችሁ የሰባቱ ዕለታት
ጥበበኞች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል::

ድጎረ ተፈጥሮቱ ለሰብእ በኃልቄ ዕለታት አርብዓ እለ
ታብዕሉ ወታነድዩ ሰብአ መጽሐፍ ከመ አይድዐ ግናይ
ለክሙ::

• መጽሐፍ እንደተናገረው ሰው በተፈጠረ በአርባኛው ቀኑ በእናቱ
ማኅፀን የምታስቀሩና የምታለመልሙ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና
ይገባችኋል::

ለሐዋርያተ ጽድቅ ሥላሴ በጊዜ ሰዓት ሠለስቱ በልሳን
ሰብዓ ወክልኤቱ **ሥላሴከመ** ዘትከሥቱ ግናይ ለከመ::

- የቀኑ ብርሃን በርትቶ ሦስት ሰዓት በሆነ ጊዜ በሰባ ሁለት ቋንቋ ሦስትነታችሁን
የምትገልጹ የአብርሃም ቤት እንግዶች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል::

ለጸላኤ ብርሃን ሰብእ ከመ ዘእኩይ ምግባሩ እንዘ
ትሬእዩ ወተአምሩ **ሥላሴ** ዘትምሕሩ ግናይ ለከመ::

- ብርሃንን የሚጠላ ሰውን ሥራው ከፋ እንደሆነ ፈጽማችሁ ስታውቁ ይቅር
የምትሉ **ሥሉስ ቅዱስ** ሆይ ምስጋና ይገባችኋል::

ድኅረ ሰብኮ ላሕም አቀመ በደብረ ኮሬብ መካን ካህን
አሮን ወምእመን ዘመሐርከምዎ አሮን ካህን መሐሩኒ
ሥላሴ ኄራን:: ሰብሐት **ለእግዚአብሔር::** 3ተ ጊዜያተ
በል::

- ታማኝ የነበረ ካህኑ አሮን በኮሬብ ተራራ በሰላም አምሳል ጣአት በአቆመ ጊዜ
ካህን አሮንን ይቅር ያላችሁን ይቅር ባይ **ሥሉስ ቅዱስ** ሆይ እኔንም ይቅር
በሉኝ::

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ማክሰኞ ቀን

Gibire Himamati

Tuesday

በሰድስት ሰዓት

12 PM

ትእዛዝ ማክሰኞ በሰድሳት ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 61: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገበሙ መዓረ እምኲኩሕ ተህበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 80: 16) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የረቡዕን ይድገሙ። መሪ በአንድ ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Tuesday 6th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 61: 1) to Psalms 80:16

Let them pray the Wednesday Praise of Mary and chant the below hymn.

ዮሐንስ

ሰብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ በወንጌል ለዘመሀረን
በአሪት ወበነቢያት ለዘናዘዘን በከመ መሀረን እግዚእን ሰብሐት
ለእግዚአብሔር ከመ ናምልኮ ለዘፈጠረን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ
አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on
the right and left aisles of the Church) with
prostrations and after each they recite “**Our
Father...**”

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት አ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.

የማክሰኞ ፩ ሰዓት ምንባባት
Tuesday 12 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሚህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ሰያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጐዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራሱህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፶፰፡ ፩-፪

አድኅኒኒ እግዚአእምሮር፤

ወአንግፈኒ እምዕለ ቆሙ ላዕሌ፤

ወባልሐኒ እምገበርተ ዐመ፡።

አምላኬ ሆይ፥ ከጠላቶቼ አድነኝ፤ በላዬም ከቆሙት አስጥለኝ።

ከግፍ አድራጊዎች ታደገኝ፥

Psalms (Mezimuri) 58: 1-2

Deliver me from my enemies, **O my God**; Defend me from those who rise up against me. Deliver me from the workers of iniquity,

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘሰበከ ዮሐንስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ዮሐንስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of John is the Word of God.
Read the Holy Gospel that John taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ዮሐንስ ፳፡ ፲፪-፳ John 8:12-20

ዮሐ. ፰፡ ፲፪-፳ (John 8: 12-20)

12 ደግሞም ኢየሱስ። እኔ የዓለም ብርሃን ነኝ፤ የሚከተለኝ የሕይወት ብርሃን ይሆንለታል እንጂ በጨለማ አይመለስም ብሎ ተናገራቸው። 13 ፈሪሳውያንም። አንተ ስለ ራስህ ትመስክራለህ፤ ምስክርነትህ እውነት አይደለም አሉት። 14 ኢየሱስ መለሰ አላቸውም። እኔ ስለ ራሴ ምንም እንኳን ብመስክር ከወዴት እንደመጣሁ ወዴትም እንድሄድ አውቃለሁና ምስክርነቴ እውነት ነው፤ እናንተ ግን ከወዴት እንደ መጣሁ ወዴትም እንድሄድ አታውቁም።

¹² Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life. ¹³ The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true. ¹⁴ Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

- 15 እናንተ ሥጋዊ ፍርድን ትፈርዳላችሁ፤ እኔ በአንድ ሰው ስንኳ አልፈርድም። 16 የላከኝ አብ ከእኔ ጋር ነው እንጂ ብቻዬን አይደለሁምና እኔ ብፈርድ ፍርዴ እውነት ነው። 17 የሁለት ሰዎችም ምስክርነት እውነት እንደ ሆነ በሕጋችሁ ተጽፎአል። 18 ስለ ራሴ የምመስክር እኔ ነኝ፥ የላከኝም አብ ስለ እኔ ይመስክራል። 19 እንግዲህ። አባትህ ወዴት ነው? አሉት። ኢየሱስ መልሶ። እኔንም ወይም አባቴንም አታውቁም፤ እኔንስ ብታውቁኝ አባቴን ደግሞ ባወቃችሁ ነበር አላቸው። 20 ኢየሱስ በመቅደስ ሲያስተምር በግምጃ ቤት አጠገብ ይህን ነገር ተናገረ፤ ጊዜው ገና አልደረሰምና ማንም አልያዘውም።

- ¹⁵ Ye judge after the flesh; I judge no man. ¹⁶ And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me. ¹⁷ It is also written in your law, that the testimony of two men is true. ¹⁸ I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me. ¹⁹ Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also. ²⁰ These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዑ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all
Orthodox churches, the desert monasteries, the
elders dwelling therein, and for the peace of
the whole world, that the **Lord** our God may
protect us and them from all evil and malice
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May **God** aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the **Lord** our **God** guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይከ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord our God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ሰለሚሆን ሰለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ-----ና ብፁዕ አባታችን
 አቡነ-----በሕይወት በሞት በኑሮም
 ሰለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ሰብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and -----, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ከርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሃለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለኝ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በብዙ
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክን ዘመጽአ ወሐመ በእንቲኣነ በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመሰግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘቀትር ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ
ሰላም ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የሰድስት ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ አትሮንሰ መለኮት

ሰላም ለኪ **ማርያም** መንበረ ሰብሐት

ሰላም ለኪ ደብተራ ብርሃን ሰፍሕት።

ሰላም ለኪ ንግሥተ ይሁዳ

ሰላም ለኪ ፀሐየ መርሙዳ

ሰላም ለኪ ድንግላዊት እም

ዘምስለ ሰጊድ ንኤምኅኪ በል።

ሰላም ለኪ ማርያም ውድሰት በአፈ ኩሉ ፍጥረት
ታቦት አንቲ ዘመሴ ጽላት
ዘሕግ ወዘሥርዓት ሰላም ለኪ።

ገይበ ብሩር ጽሪት ወምቅዳሐ ንጹሕ ሐሊብ
ማርያም መሶብ ዘመና ልሁብ እንተ ጾርኪ ሲሳየ
ሕዝብ ሰላም ለኪ።

ትርሲተ ቤቱ ሠናይ ለነቢይ ሐጌ
ወወለት አንቲ ዘሰሎሞን ሐርጌ
ማርያም ዘመነ ጽጌ ሰላም ለኪ።

እመ ቅድሚ በግዕ ዘቀተልዎ በግፍዕ
ወደብተራ ስምዕ ዘጳውሎስ ረድእ
ማርያም ዘመነ ፍግዕ ሰላም ለኪ።

ኦርያሬስ ሰማይ ልብሰኪ ወአሣእንኪ እብላ
ጽጌ ደንጐላት ቀይሕ ዘምድረ ቈላ
ማርያም ዘመነ ተድላ ሰላም ለኪ።

በመድበለ ማኅበር ጽፉቅ እዌድሰኪ በጻሕቅ
ከመ ትምዕድኒ ነገራተ ጽድቅ
ማርያም ዘመነ ዕርቅ ሰላም ለኪ።

ተደንግሎ ሥጋ ወነፍሰ ለባሕቲትከ ኮነ

አመኒ በጎል ወለድኪ ሕፃነ

ኢረሰሐ ወኢማሰነ ሰላም ለኪ።

እመ በሊዮ በእንቲአየ ለፍሬ ከርሥኪ እብኖዲ

ላዕሌሁ ምሕረተ ኢታጐንዲ

እመ አሕዘነከ ብእሲ አባዲ

ቤዛ ነፍሱ ንጽሕየ እፈዲ።

ሰብሐት ለከ ኦ ዘተቀኖከ ኢየሱስ ጻድቅ ማእከለ ፪ ፈያት።

እንዘ ኢትከውን አንተ ገባሬ እኪት

ከመ ትስዐር ቀኖተ ሞት ሰብሐት ለከ።

እፎ ሰፋሕከ አዕዳዊከ ወተሰቀልከ በዕፅ
ዕጽወተ ቀላያት ታርኑ አምሳለ አንቀጽ
እንተ ሐርከ ብሔረ ግብጽ ስብሐት ለከ።

ፀሐይ ብሩህ አሜሃ ጊዜ ቀትር ጸልመ
ወርኅኒ ጽዱል ተመሰለ ደመ
ትንቢት ከመ ቀደመ ስብሐት ለከ።

ለአብርሃም አብ ቀዳሚ ዘአስተርአይኮ **ክርስቶስ**
ቀትረ ታሕተ ዕፅ ድርሰ
ዘሰቀልከ ከመ እቡስ ስብሐት ለከ።

ሐዘነ ማርያም እምክ ነጺረክ ለዘታፈቅሮ ሐዋርያ
ትቤሎ እምክ ነያ
ከመ ትናዝዝ ብዝኅ ብካያ ሰብሐት ለከ።

ዘሰአልክ ማየ እምነ ሳምራዊት ብእሲት
ከመ ትፈጽም ኩሎ ነገረ ትሰብእት
እንዘ አንተ ማየ ሕይወት።

ሕጽረነ ወትረ እግዚአ ለደቂቅ ዛቲ ማኅበር
በመሰቀልክ መግረፊ ፀር
እምድድቅ ወእምጋኔነ ቀትር
ወእምኩሉ ዘይመጽእ ግብር

ግናይ ለክሙ ሥሉሰ ቅዱሰ ዕሩያነ አካል ወገጽ
ዘአስተርአይክሙ እንበለ ሕጸጽ
ጊዜ ቀትር ታሕተ ዕፅ ግናይ ለክሙ።

ለንግሥክሙ ሰገደ አብርሃም በርእሱ
ቤተ ገብርክሙ እንዘ ይብል ገኝሡ
አጋዕዝትየ ዘትሔለሱ ግናይ ለክሙ።

በላዕለ ማርያም ድንግል ሥላሴክሙ ተረክበ
በዮርዳኖስ ቅድመ ወበታቦር ካዕበ
ወንጌል ከመ ነበበ ግናይ ለክሙ።

ለቤተ ክርስቲያን ሥላሴ አናቅጺሃ አንትሙ
ሱራፌልኒ በቅዳሴሆሙ
ያኤምሩ ግጸዌክሙ ግናይ ለክሙ።

ፈጣሪያነ ፀሐይ ወወርኅ አጋዕዝትየ ሥላሴ
ዘነጸሩክሙ ኤልያስ ወሙሴ
በክብር ወበዉዳሴ ግናይ ለክሙ።

ጠፈረ ቤትክሙ ማይ ዘኅብሩ

የአኩቱክሙ እንተ ነጸርዎ ኅሩያን አንጋድ

በሰኢል ወበሰጊድ ግናይ ለክሙ።

አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ለዝክርክሙ
ሕይወት

ሶበ ከናፍርየ እከሥት

ስመ ዚአክሙ በኩሉ ሰዓት

ይስማዕ እምአፋየ ወይደንግፅ ሞት።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ
ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ
ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት
ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ማክሰኞ ቀን

Gibire Himamati

Tuesday

በዘጠኝ ሰዓት

3 PM

ትእዛዝ ማክሰኞ በዘጠኝ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 81: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገበሙ መዓረ እምኲኩሕ ተህበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 110: 10) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የሐሙስን ይድገሙ። መሪ በአንድ ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Tuesday 9th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 81: 1) to Psalms 110:10

Let them pray the Thursday Praise of Mary and chant the below hymn.

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤክ ሰምዕዎኬ **ለእግዚእነ** ኩልክሙ
አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ
መንግሥት እንዘ ይብል **ክርስቶስ ወልደ ዳዊት** አሜን አሜን እብለክሙ
እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጺታ ወአሐቲ
ኀርመታ ኢተኀልፍ እምአሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኩሉ ይትገበር
ወይከውን ይቤ **እግዚእ** ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን
ዘእምብርሃን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ
አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ ኃይል** ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the
right and left aisles of the Church) with prostrations
and after each they recite “**Our Father...**”

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Power forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Authority forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት አ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.

የማክሰኞ ፱ ሰዓት ምንባባት

Tuesday 3 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሱልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሱላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጌዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፳፬ : ፩-፪

ኅይወት እግዚአብሔር አንቃዕዎኩ ነፍሰህ አምላኪህ፤

ወኪያክ ተወከልኩ እግዚአብሔር ወኪይትኅፈር ለዓለም፤

ወኪይሰሐቄኒ ጸላእትህ።

አቤቱ፥ ወደ አንተ ነፍሴን አነሣለሁ። አምላኬ፥ አንተን ታመንሁ፤ አልፈር፥
ጠላቶቼ በእኔ አይሣቁብኝ።

Psalms (Mezimuri) 24:1-2

Unto thee, O LORD, do I lift up my soul. O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት አ እግዚአነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።
ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ማቴዎስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Matthew is the Word of God.

Read the Holy Gospel that Matthew taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ማቴዎስ ፳፬፡ ፫-፴፮ Matthew 24: 3 - 35

ማቴ. ፳፬፡ ፫-፴፮ (Mat. 24: 3-35)

3 እርሱም በደብረ ዘይት ተቀምጦ ሳለ፤ ደቀ መዛሙርቱ ለብቻቸው ወደ እርሱ ቀርበው። ንገረን፤ ይህ መቼ ይሆናል? የመምጣትህና የዓለም መጨረሻ ምልክቱስ ምንድር ነው? አሉት። 4 ኢየሱስም መልሶ እንዲህ አላቸው። ማንም እንዳያስታችሁ ተጠንቀቁ። 5 ብዙዎች። እኔ ክርስቶስ ነኝ እያሉ በስሜ ይመጣሉና፤ ብዙዎችንም ያስታሉ። 6 ጦርንም የጦርንም ወሬ ትሰሙ ዘንድ አላችሁ፤ ይህ ሊሆን ግድ ነውና ተጠበቁ፤ አትደንግጡ፤ ዳሩ ግን መጨረሻው ገና ነው።

³ And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world? ⁴ And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you. ⁵ For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many. ⁶ And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

7 ሕዝብ በሕዝብ ላይ መንግሥትም በመንግሥት ላይ ይነሣልና፤
ራብም ቸነፈርም የምድርም መናወጥ በልዩ ልዩ ስፍራ ይሆናል፤ 8
እነዚህም ሁሉ የምጥ ጣር መጀመሪያ ናቸው። 9 በዚያን ጊዜ ለመከራ
አሳልፈው ይሰጡላችኋል ይገድሉላችሁማል፤ ስለ ስሜም በአሕዛብ
ሁሉ የተጠላቸሁ ትሆናላችሁ። 10 በዚያን ጊዜም ብዙዎች ይሰናከላሉ
እርስ በርሳቸውም አሳልፈው ይሰጣጣሉ እርስ በርሳቸውም ይጣላሉ፤

⁷ For nation shall rise against nation, and kingdom
against kingdom: and there shall be famines, and
pestilences, and earthquakes, in divers places. ⁸ All
these are the beginning of sorrows. ⁹ Then shall they
deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and
ye shall be hated of all nations for my name's sake.
¹⁰ And then shall many be offended, and shall betray
one another, and shall hate one another.

11 ብዙ ሐሰተኞች ነቢያትም ይነሣሉ ብዙዎችንም ያስታሉ፤ 12 ከዓመፃም
 ብዛት የተነሣ የብዙ ሰዎች ፍቅር ትቀዝቅዛለች። 13 እስከ መጨረሻ የሚጸና
 ግን እርሱ ይድናል። 14 ለአሕዛብም ሁሉ ምስክር እንዲሆን ይህ
 የመንግሥት ወንጌል በዓለም ሁሉ ይሰበካል፤ በዚያን ጊዜም መጨረሻው
 ይመጣል። 15 እንግዲህ በነቢዩ በዳንኤል የተባለውን የጥፋትን ርኩሰት
 በተቀደሰችው ስፍራ ቆሞ ስታዩ፤ አንባቢው ያስተውል፤

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive
 many. 12 And because iniquity shall abound, the love of
 many shall wax cold. 13 But he that shall endure unto the
 end, the same shall be saved. 14 And this gospel of the
 kingdom shall be preached in all the world for a witness
 unto all nations; and then shall the end come. 15 When
 ye therefore shall see the abomination of desolation,
 spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place,
 (whoso readeth, let him understand:)

16 በዚያን ጊዜ በይሁዳ ያሉት ወደ ተራራዎች ይሸሹ፤ 17 በሰገነትም ያለ በቤቱ ያለውን ሊወስድ አይውረድ፤ 18 በእርሻም ያለ ልብሱን ይወስድ ዘንድ ወደ ኋላው አይመለስ። 19 በዚያችም ወራት ለርጉዞችና ለሚያጠቡ ወዮላቸው። 20 ነገር ግን ሽሽታችሁ በክረምት ወይም በሰንበት እንዳይሆን ጸልዩ፤

16 Then let them which be in Judaea flee into the mountains: 17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house: 18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes. 19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days! 20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

21 በዚያን ጊዜ ከዓለም መጀመሪያ ጀምሮ እስከ ዛሬ ድረስ ያልሆነ እንግዲህም ከቶ የማይሆን ታላቅ መከራ ይሆናልና። 22 እነዚያ ቀኖች ስለ ባያጥሩ ሥጋ የለበሰ ሁሉ ባልዳነም ነበር፤ ነገር ግን እነዚያ ቀኖች ስለ ተመረጡት ሰዎች ያጥራሉ። 23 በዚያን ጊዜ ማንም። እነሆ፥ ክርስቶስ ከዚህ አለ ወይም። ከዚያ አለ ቢላችሁ አትመኑ፤ 24 ሐሰተኞች ክርስቶሶችና ሐሰተኞች ነቢያት ይነሣሉና፥ ቢቻላቸውስ የተመረጡትን እንኳ እስኪያስቱ ድረስ ታላላቅ ምልክትና ድንቅ ያሳያሉ። 25 እነሆ፥ አስቀድሜ ነገርኋችሁ። 26 እንግዲህ። እነሆ፥ በበረሃ ነው ቢሉአችሁ፥ አትውጡ፤ እነሆ፥ በእልፍኝ ነው ቢሉአችሁ፥ አትመኑ፤

- ²¹ For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.
- ²² And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened. ³ Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not. ²⁴ For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect. ²⁵ Behold, I have told you before.
- ²⁶ Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.

27 መብረቅ ከምሥራቅ ወጥቶ እስከ ምዕራብ እንደሚታይ፥ የሰው ልጅ መምጣት እንዲሁ ይሆናልና፤ 28 በድን ወዳለበት በዚያ አምራዎች ይሰበሰባሉ። 29 ከዚያች ወራትም መከራ በኋላ ወዲያው ፀሐይ ይጨልማል፥ ጨረቃም ብርሃንዋን አትሰጥም፥ ከዋክብትም ከሰማይ ይወድቃሉ፥

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be. 28 For wheresoever the carcass is, there will the eagles be gathered together. 29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 የሰማያትም ኃይላት ይናወጣሉ። በዚያን ጊዜም የሰው ልጅ ምልክት በሰማይ ይታያል፤ በዚያን ጊዜም የምድር ወገኖች ሁሉ ዋይ ዋይ ይላሉ፤ የሰው ልጅንም በኃይልና በብዙ ክብር በሰማይ ደመና ሲመጣ ያዩታል፤ 31 መላእክቱንም ከታላቅ መለከት ድምፅ ጋር ይልካቸዋል፤ ከሰማያትም ዳርቻ እስከ ዳርቻው ከአራቱ ነፋሳት ለእርሱ የተመረጡትን ይሰበስባሉ። 32 ምሳሌውንም ከበለስ ተማሩ፤ ጫፍዋ ሲለሰልስ ቅጠልዋም ሲያቆጠቀጥ፤ ያን ጊዜ በጋ እንደ ቀረበ ታውቃላችሁ፤ 33 እንዲሁ እናንተ ደግሞ ይህን ሁሉ ስታዩ በደጅ እንደ ቀረበ እወቁ። 34 እውነት እላችኋለሁ፤ ይህ ሁሉ እስኪሆን ድረስ ይህ ትውልድ አያልፍም። 35 ሰማይና ምድር ያልፋሉ፤ ቃሌ ግን አያልፍም።

³⁰ And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory. ³¹ And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other. ³² Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh: ³³ So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors. ³⁴ Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled. ³⁵ Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዑ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the **Lord** our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May God aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the Lord our God guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይክ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord** our **God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ሰለሚሆን ሰለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ-----ና ብፁዕ አባታችን
 አቡነ-----በሕይወት በሞት በኑሮም
 ሰለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ሰብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and -----, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ክርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሃለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለኝ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በባን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for those who requested
from us to remember them in our prayers by
name, that the Lord our God may remember
them according to His goodness at all times,
and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክን ዘመጽአ ወሐመ በእንቲኣነ በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስም ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመሰግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘተሰዓቱ ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር
ዘጋሥጫ ሰላመ ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት ዘተሰዓቱ ሰዓት የእመቤታችን
ሰላምታ

ሰላም ለኪ መንጦላዕተ ገርዜን ሰላም ለኪ
ማርያም አንቀፀ ብርሃን ሰላም ለኪ
ምግባአ ቅዱሳን ሰላም ለኪ
ሙዳየ ቁርባን ሰላም ለኪ
መዐዛ ዕጣን ሰላም ለኪ
ታቦተ ኪዳን ሰላም ለኪ።

ማርያም እክል ሰላም ለኪ
መጽንዒተ ኃይል ሰላም ለኪ
ቅብዑ ብርሃኑ ለገጽ ሰላም ለኪ

ሰቴ ወይን ዘነፈርዓጽ ሰላም ለኪ።
ሠርጉ ክብር ወአራዝ ሰላም ለኪ
ወመቅደስ ቤተ ትእዛዝ ሰላም ለኪ
ዘአሣእንኪ ወርኅ ሰላም ለኪ
ወዘአክሊልኪ ኀሐ ጽባሕ ሰላም ለኪ።
ደመና ዝናም ንጽሕት ሰላም ለኪ
ዘይከውን ለቅድሳት ሰላም ለኪ።
ወለተ ኢያቄም ወሐና ሰላም ለኪ
ሰርጉት በቅድስና ሰላም ለኪ
ደብረ መቅደሱ ለኖኅ ሰላም ለኪ
ዘአድኃንኪዮ እማየ አይኅ ሰላም ለኪ።

ኅይመተ ኣብርሃም ኣብ ሰላም ለኪ

ዘኮንኪ ከመ ተደባብ ሰላም ለኪ።

ቤዛዊተ ኩሉ ዓለም ሰላም ለኪ።

ሰፋኒት በእርያም ሰላም ለኪ።

ሥርጉት በቅድስና ሰላም ለኪ።

ያስምዐኒ ቃለ ፍሥሐ ጊዜ በሐዘን አስቆቁ ፤ ሣህልኪ

ይምጸእ እምሥራቁ ለእሳተ ሐዘን እስከ ይቈርር ሞቁ

ማርያም ለኃጥእ ጽድቁ።

ሰብሐት ለከ አምላኪያ አምላኪያ ነጽረኒ ወትረ
ወኢትኅድገኒ ዘልፈ ፤እስመ አንተ ትቤ እንዘ ትከሥት
አፈ ፤ ትፈጽም ሕገ ተጽሕፈ ሰብሐት ለከ።

ጊዜ ትወፅእ ነፍሰከ እስከ ይሰማዕ ኩለሄ ፤ ኦ ዘትቤ
ኤሎሄ ኤሎሄ ፤ኢየሱስ አምላክ ርኅራኄ ሰብሐት ለከ።

ከመ ታሰትየኅ ለኅ ደመ ገቦከ ነባቤ ፤ እንተ አስተዩከ
ሐሞተ ወከርቤ ጸማእኩ በጊዜ ትቤ ሰብሐት ለከ።

ድኅረ ሰለጥክ መዊተ በመልዕልተ ቅዱስ ጸልዖ ፤ እንዘ
ኃጢአት ላዕሌክ አልዖ ፤ ኢየሱስ ርጉዘ ገዖ ስብሐት ለክ።

ስታዮ ጽሙአን ይኩን ወዘያረሰዕ ትካዘ
ማይ ምስለ ደም ውኅዘ
ገዦክ ጊዜ ተረግዘ ስብሐት ለክ።

ኖላዊን ጌር ወዐቃቢን ጽኑዕ
እንተ ተሰቀልክ መልዕልተ ምሥዋዕ
ኢየሱስ ቤዛ አባግዕ ስብሐት ለክ።

ድኅረ ሰለጥክ መዊተ በመልዕልተ ቅዱስ ጸልቦ ፤ እንዘ
ኃጢአት ላዕሌክ አልቦ ፤ ኢየሱስ ርጉዘ ገቦ ስብሐት ለክ።

ስታዮ ጽሙክን ይኩን ወዘያረሰዕ ትካዘ
ማይ ምስለ ደም ውኅዘ
ገቦክ ጊዜ ተረግዘ ስብሐት ለክ።

ኖላዊን ጌር ወዐቃቢን ጽኑዕ
እንተ ተሰቀልክ መልዕልተ ምሥዋዕ
ኢየሱስ ቤዛ አባግዕ ስብሐት ለክ።

ተወከፍ ሊተ እግዚአ ከመ ቀረጥን ጥሉል ፤ በበሰባዔ
እንዘ እከፍል ፤ ዘእቅረብኩ ለከ ጉልቁ ኢዮቤል ፤
ስብሐታተ ከመ እንሰ እክል።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ነገሥተ ሰብዓቱ አብያት ፤
እለ በላዕክሙ ውሳጤ ጎይመት አሐደ ጎብስተ ትሥልሥት
ግናይ ለክሙ።

ደኅረ በላዕክሙ ለሕመ እንበይነ ፍቅረ ሰብእ ፍጹም ፤
ዘበኃይልክሙ ሐይወ ለሕም ፤ **ሥላሴ** ክቡራነ ስም ግናይ
ለክሙ።

ከመ ባሕር ሰፋሕ ወከመ እሳት ጽዱል ፤

ዘሀለወከሙ ትሥልሰተ አካል ፤

ሥላሴ ነገሥተ ኃይል ግናይ ለክሙ።

ዘኢትቀሥፋ ወትረ ወኢትትመዐዑ ዘልፈ ፤

እንዘ ሰብእ ይገብር ኃጣውእ እልፈ ፤

በመጽሐፍ ከመ ተጽሕፈ ግናይ ለክሙ።

ድኅረ ልቡናሁ ጼወወ ፍቅረ አሐቲ ብእሲት ፤ ለዘወፅእ

ረድእ እምሃይማኖት ፤ ዘመሐርክምዎ በዕሥራ ዕለት ፤ መሐሩነ

ሥላሴ ነገሥት።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ማክሰኞ ቀን

Gibire Himamati

Tuesday

በአሥራ አንድ ሰዓት

5 PM

ትእዛዝ ማክሰኞ በአሥራ አንድ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 111: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኩኩሕ ተሀበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 130: 3) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የዐርብን ይድገሙ። መሪ በአንድ ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Tuesday 6th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 111: 1) to Psalms 130:3

Let them pray the Friday Praise of Mary and chant the below hymn.

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድኅነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት አ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.

የማክሰኞ ፲፩ ሰዓት ምንባባት
Tuesday 5 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትዮ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሚህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሱልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሱላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጌዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኒቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

**Deacon Chants Psalms before the
Gospel is read**

ሕዝቡም እንዲህ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡-

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the **Lord** our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May **God** aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the **Lord** our **God** guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይከ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord our God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ ፍ ብፁዕ አባታችን
 አቡነ በሕይወት በሞት በኑሮም
 ስለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and _____, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ከርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላሚ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሃለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላፊ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በብን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክን ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአን በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመሰግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘሠርክ (ዐሠርቱ ወአሐዱ ሰዓት)**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ
ሰላም ማርያም **ዘሠርክ** ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የአሥራ አንዱ ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ መዝግቦ ሥርናይ ሰላም ለኪ
ማርያም እመ አዶናይ ሰላም ለኪ
ዕንቁ ባሕርይ ሰላም ለኪ
አንቀጸ አድኅኖ ሰላም ለኪ
ዐጸደ ተክህኖ ሰላም ለኪ
ወለተ ብርሃን ሰላም ለኪ ዘምስለ ሰጊድ።

ሰላም ለኪ ምልእተ ጸጋ
ምልእተ ክብር ወብዕል እንበል ንጋት
አምላክ ሰማያዊ ዘወለድኪ በሥጋ።

ሰላም ለኪ ታቦተ ሕግ

አንቀጸ ሥጋኪ ዘበድንግልና ንሡግ

ሐሊበኪ ጠበወ አበ አእሩግ

ዘየዐውድዎ ዘወንጌል አፍላግ።

ሰላም ለኪ እግዝእትየ እሙ ለፀሐይ

ዳግማዊት ሰማይ

መዝገበ ሥርናይ

ወዘወይን ቀላይ

ብኪ ወበወልድኪ ይብዕል ነዳይ።

ሰላም ለኪ ሐመረ ብዕል
ሙዳየ ዕፍረት ቢረሌ ጽዱል
ምዕራፈ ተድላኪ በብሔር ጥሉል
መልክአ ገጽኪ በአርያም ሥዑል።

ሰላም ለኪ እመ ብርሃን
ዘወለድኪ ለነ ብሉየ አዝማን
ለኪ ወለወልድኪ ይገኝ ልሳን።

ሰላም ለኪ ሰላማዊት
ዘበድንግልና ኅትምት
ወበቅድሰና ሰርጉት
ንህብ ዘአሰኔት
ዘሲና ዕፀት

ሰላም ለኪ ታቦተ ሙሴ
እምአመ ንእሰኪ ዘኢተአምሪ ብእሴ
ወሐውልተ ሰምዕ ዘነቢይ አውሴ
ለኪ ወለወልድኪ ይደሉ ውዳሴ።

ስብሐት ለከ ሀብን ሰላመክ መምህረ ትሕትና ክርስቶስ
ወልደ እምላክ ወስብእ
ጊዜ ፍና ሠርክ በዐውደ መብልዕ
ዘረፈቀ ምስለ አርዳእ ስብሐት ለከ።

ሥጋክ ቅዱስ ለወጢን ሐዲስ ሥርዓት
እንተ ወሀብኮሙ ለሐዋርያት
ድኅረ በልዑ ፍሥሐ አሪት ስብሐት ለከ።

እምሥጢርክ ይንሥኡ ኅበ ሐዋርያት ኅብሩ
እንተ ወሀብኮሙ እምድኅረ ተደሩ
ተዝካረክ ከመ ይግበሩ ስብሐት ለከ።

ዘንተ ኩሎ በእንተ ፍቅረ ሰብእ ዘኮንከ
ለሕማም ወሞት እስከ በጻሕከ
ይእዜኒ ተወከፍ ነግህ ወሠርከ
ስብሐታተ ዘናቄርብ ለከ።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ መገብተ ሰብዓቱ ሀብታት
ዘትሁቡ ዐስበ በሠርከ ዕለት
ለቀደምት ወለደኃርት ግናይ ለክሙ።

ውስተ መዓርጋት ዐሠርቱ ዘአግባእክሙ ፀሐየ
ሶበ ኅቤክሙ ጊዜ ሠርከ ጸለየ
ሕዝቅያስ እንተ ደወየ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ጸልዩ ሥላሴ ዘኢእዛነ መንፈስ ዕፁብ
እለ ትሰምዑ ለኖሳስ ልብ
ወትጸመሙ ብዝኅ ንባብ ግናይ ለክሙ።

በይነ ሲሳዩ ሥጋዊ ወመንፈሳዊ ሲሳዩ
ለዘርኅበ ሰብእ በጌጋዩ
ሥላሴ ዘትኄልዩ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ፍና ሠርክ ዳዊት አመ ውስተ ናሕስ ቆመ
ሠለስተ ግብራተ ድኅረ ፈጸመ
ዘመሐርክምዎ ለዳዊት ቅድመ
መሐሩኒ ሥላሴ ዳግመ።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ